



## R-100035

E.....	LÁMPARA POLIMERIZADORA .....	2
GB...	CURING LIGHT .....	4
F.....	LAMPE DE POLYMÉRISATION.....	6
P.....	LÂMPADA POLIMERIZADORA .....	8
I.....	LAMPADA POLIMERIZZATRICE.....	10
D.....	LICHTHÄRTEGERÄT FÜR LÖFFELMATERIAL ..	12



**MESTRA®**

TALLERES MESTRAITUA S.L.

Txori-Erri Etorbidea, 60

Tfno. + 34 94 453 03 88 Fax + 34 94 471 17 25

E-mail: [mestra@mestra.es](mailto:mestra@mestra.es) - [www.mestra.es](http://www.mestra.es)

48150 SONDIKA - BILBAO - ESPAÑA

Rev. 16/02/05



La Lámpara Polimerizadora R-100035 permite una rápida y eficaz polimerización de los materiales fotopolimerizables comúnmente empleados en el Sector Dental. Su rango de frecuencias abarca desde los 350 a los 400 nanómetros. Para una correcta utilización del aparato y la obtención del máximo provecho de sus prestaciones, le recomendamos que lea con detenimiento las siguientes Instrucciones de Uso:

## INSTALACIÓN

- Desembale cuidadosamente su Lámpara Polimerizadora. Compruebe que no ha sufrido ningún daño durante el transporte y prosiga con la lectura completa del presente “*Manual del Usuario*”.
- escoja para el emplazamiento del aparato una superficie plana, rígida y protegida de fuentes de calor o de vibraciones.
- Para evitar roturas durante el transporte de la unidad, las lámparas (4 x 9 W) se suministran desconectadas. Proceda a instalarlas retirando primero la bandeja de polimerización, e insertando después cada lámpara en su correspondiente portalámparas. Realice la operación con sumo cuidado para evitar posibles roturas.
- Conecte el aparato a una toma de corriente de 230 V, 50/60 Hz provista de toma de tierra.
- Accione el interruptor principal situado en la parte posterior del aparato. La Lámpara Polimerizadora se encuentra lista para funcionar.

## FUNCIONAMIENTO

- Retire la bandeja de polimerización y coloque sobre ella los elementos que desea polimerizar. Podrá emplazar hasta un máximo de 4 modelos.
- Vuelva a colocar la bandeja en su alojamiento de la lámpara y gire el temporizador seleccionando el tiempo que desea. El rango de tiempos de polimerización va de los 0 a los 15 minutos.
- Las lámparas interiores se iluminarán. Concluido el tiempo seleccionado, el temporizador emitirá una señal acústica de aviso.
- Las lámparas emiten radiación del tipo U.V., que podría ser perjudicial para la vista. Si por cualquier motivo tiene que abrir la bandeja de polimerización durante el ciclo de trabajo, desconecte el aparato.
- Finalizado el ciclo retire los elementos polimerizados.

## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- La vida útil de las lámparas de polimerizado es limitada. Se recomienda su sustitución en un plazo óptimo de 500 horas y un plazo máximo de 1.000 horas de trabajo.
- En la parte posterior de la unidad se encuentra un portafusible. En caso necesario, sustituya el fusible (2 A).
- Periódicamente proceda a la limpieza del aparato. Para ello, utilice un paño humedecido en agua jabonosa. Desenchufe la unidad de la red eléctrica al realizar esta operación.

**PRECAUCIONES**

- ◆ Conecte el aparato a un enchufe de 230 V, 50/60 Hz provisto de toma de tierra.
- ◆ No sumerja el aparato en ningún líquido para su limpieza.
- ◆ No utilice la Lámpara Polimerizadora en ambientes especialmente húmedos o junto a líquidos inflamables (alcohol o disolventes).
- ◆ Realice la operación de cambio de lámparas con precaución para evitar su rotura.
- ◆ No utilice la Lámpara Polimerizadora para usos distintos a la polimerización de Materiales Dentales.
- ◆ Impida que niños o personal no cualificado manipulen el aparato.
- ◆ Trabaje siempre con la bandeja de polimerización cerrada y evite que la luz emitida por las lámparas incida en sus ojos. La radiación es del tipo U.V., que puede ser perjudicial para la vista.

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Alto:	115 mm
Ancho:	215 mm
Fondo:	295 mm
Peso:	2 kg
Rango emisión:	350/400 nm
Alimentación:	230 V, 50/60 Hz
Potencia luminosa:	4 x 9 W
Luminosidad:	8250 Lux



The R-100035 Curing Light is used for fast effective curing of photo-polymerisable materials commonly used in the dental field. Its frequency range is 350 - 400 nanometers. Please read thoroughly the following instructions for correct use of this machine to obtain maximum output.

## **INSTALLATION**

- Carefully unpack the Curing Light. Check that it has not been damaged in transit.
- Place the unit on a flat and firm surface well away from heat sources or vibrations.
- In order to avoid damage during transport, the lamps (4 x 9 W) are supplied disconnected. To install them, remove the tray and then place each lamp in its holder. Do this carefully to avoid possible breakage.
- Connect the machine to a 230 V, 50/60 Hz power supply with earth.
- Activate the main switch at the back of the machine. The machine is ready for operation.

## **HOW TO USE THE CURING LIGHT**

- Remove the tray and place on it the parts to be cured (4 pieces maximum).
- Place the tray back on the machine and select the time with the timer. Curing time goes from 0 to 15 minutes.
- The lamps inside will light up. When the time selected ends, the timer will emit an acoustic signal.
- Lamps emit UV radiation which may be harmful to eyesight. If you have to open the tray while the machine is working, disconnect it first.
- When the cycle finishes, remove the cured parts.

## **MAINTENANCE AND CLEANING**

- Curing Lights have a limited life span. We recommend changing the lamps between 500 (ideal) to 1,000 (maximum) working hours.
- There is a fuse holder on the power cable base. Change the fuse (2 A) when required.
- The machine should be cleaned periodically with a damp soapy cloth. Before cleaning the machine, disconnect from the power supply.

## **PRECAUTIONS**

- ◆ Before connecting the machine, make sure it has 230 V, 50/60 Hz with earth.
- ◆ When cleaning the machine, do not immerse it in any kind of liquid.
- ◆ Do not use the Curing Light when it is too damp or next to any inflammable product (alcohol or solvents).
- ◆ Change the lamps carefully to avoid breakages.
- ◆ The Curing Light should only be used for curing Dental Materials.

- ◆ Do not allow children or unqualified individuals to handle the machine.
- ◆ Make sure that the tray is always closed during operation, and avoid eye contact with the light emitted, since UV radiation may be harmful to eyesight.

**TECHNICAL DATA**

Height:	115 mm
Width:	215 mm
Depth:	295 mm
Weight:	2 kg
Emission Range:	350/400 nm
Power supply:	230 V, 50/60 Hz
Power level:	4 x 9 W
Illumination intensity:	8250 Lux



La Lampe de polymérisation R-100035 permet de faire une polymérisation rapide et efficace des matériaux photo polymérisables, utilisés dans le secteur dentaire. Son gradient de fréquences va de 350 à 400 nanomètres. Pour une bonne utilisation de l'appareil et pour en tirer les meilleures prestations, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions d'utilisation suivantes:

## INSTALLATION

- Déballez avec soin votre Lampe de polymérisation. Vérifiez qu'elle n'ait pas été endommagée pendant le transport. Lisez le «Mode d'emploi».
- Mettez l'appareil sur une surface plane, horizontale et rigide, éloignée de toute source de vibrations ou de chaleur.
- Pour éviter la casse pendant le transport de l'unité, les lampes (4 x 9 W) sont fournies débranchées. Pour les installer: enlevez le bac de polymérisation et montez les lampes dans leur porte-lampe correspondant. Cette opération doit se faire avec beaucoup de soin pour éviter de casser les lampes.
- Branchez l'appareil à une prise de courant de 230 V, 50/60 Hz munie d'une prise de terre.
- Tournez l'interrupteur principal situé sur la partie arrière de l'appareil. La lampe de polymérisation est prête à fonctionner.

## FONCTIONNEMENT

- Sortez le bac de polymérisation et posez dessus les éléments à polymériser. Vous pouvez poser jusqu'à 4 modèles maximum.
- Remettez le bac dans son logement et sélectionnez le temps souhaité avec le temporisateur. Le temps de polymérisation va de 0 à 15 minutes.
- Les lampes intérieures s'allument. Lorsque le temps est écoulé, le temporisateur envoie un signal sonore d'avertissement.
- Les lampes émettent des radiations du type U.V., qui peuvent être nocives pour les yeux. Si vous ouvrez le bac de polymérisation pendant le cycle, débranchez l'appareil
- Lorsque le cycle est terminé, enlevez les éléments polymérisés.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- La vie utile des lampes de polymérisation est limitée. Il est recommandé de les remplacer toutes les 500 heures (délai optimal) ou toutes les 1.000 heures de travail (délai maximum).
- Dans la partie arrière de l'unité se trouve un porte-fusible. En cas de besoin, remplacez le fusible (2 A).
- Nettoyez régulièrement l'appareil avec un chiffon humidifié dans de l'eau savonneuse. Débranchez l'unité pendant le nettoyage.

## PRÉCAUTIONS

- ◆ Branchez l'appareil à une prise de courant de 230 V, 50/60 Hz munie d'une prise de terre.
- ◆ Ne pas plonger l'appareil dans un liquide pour le nettoyer.
- ◆ Ne pas utiliser la lampe de polymérisation dans des milieux très humides ou près de liquides inflammables (alcool ou dissolvants).
- ◆ Le changement de lampes doit se faire avec soin pour éviter la casse.
- ◆ N'utilisez pas la lampe de polymérisation pour d'autres usages que la polymérisation de matériaux dentaires.
- ◆ Ne laissez pas les enfants ni le personnel non qualifié utiliser l'appareil.
- ◆ Travaillez toujours avec le bac de polymérisation fermé et évitez l'incidence de la lumière des lampes sur vos yeux. La radiation du type U.V. est nocive pour les yeux.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Hauteur:	115 mm
Largeur:	215 mm
Fond:	295 mm
Poids:	2 kg
Gradient d'émission:	350/400 nm
Alimentation:	230 V, 50/60 Hz
Puissance lumineuse:	4 x 9 W
Luminosité:	8250 Lux



A Lâmpada polimerizadora R-100035 permite uma rápida e eficaz polimerização dos materiais foto polimerizáveis utilizados geralmente no Sector dental. A graduação de frequências compreende desde 350 a 400 nanómetros. Para uma correcta utilização do aparelho e a obtenção do máximo proveito das suas prestações, recomendamos ler com atenção as seguintes Instruções de uso:

## INSTALAÇÃO

- Desempacote cuidadosamente a Lâmpada polimerizadora. Verifique que não sofreu nenhum deterioro durante o transporte e leia a totalidade do presente “*Manual do Usuário*”.
- Para colocar o aparelho, escolha uma superfície plana, rígida e protegida das fontes de calor ou de vibrações.
- Para evitar roturas durante o transporte da unidade, as lâmpadas (4 x 9 W) são fornecidas desligadas. Para as instalar, retire primeiro a bandeja de polimerização e coloque depois cada lâmpada no seu correspondente porta lâmpadas. Esta operação deve de ser feita com muito cuidado para evitar quebras.
- Ligue o aparelho a uma tomada de corrente de 230 V, 50/60 Hz com tomada de terra.
- Acenda o interruptor principal situado na parte traseira do aparelho. A Lâmpada polimerizadora está preparada para funcionar.

## FUNCIONAMENTO

- Tire a bandeja de polimerização e coloque por cima dela os elementos que quer polimerizar. Pode colocar um máximo de 4 modelos.
- Volte a colocar a bandeja no encaixe da lâmpada e gire o temporizador seleccionando o tempo que desejar. A graduação dos tempos de polimerização vai de 0 até 15 minutos.
- As lâmpadas interiores acendem-se. Quando acabar o tempo seleccionado, o temporizador emite um sinal acústico de aviso.
- As lâmpadas emitem radiação do tipo U.V., que podem ser prejudiciais para a vista. Se por algum motivo necessitar abrir a bandeja de polimerização durante o ciclo de trabalho, desligue o aparelho
- Quando acabar o ciclo retire os elementos polimerizados.

## MANUTENÇÃO E LIMPEZA

- A vida útil das lâmpadas de polimerizado é limitada. Recomenda-se mudá-las no prazo óptimo de 500 horas e num prazo máximo de 1.000 horas de trabalho.
- Na parte traseira da unidade está montado um porta-fusível. Se for necessário substitua o fusível (2 A).
- Periodicamente proceda à limpeza do aparelho com um trapo humedecido com água e sabão. Desligue a unidade da rede eléctrica para realizar esta operação.



**PRECAUÇÕES**

- ◆ Ligue o aparelho a uma tomada de 230 V, 50/60 Hz com tomada de terra.
- ◆ Não deve submergir o aparelho em líquido para a limpeza.
- ◆ Não utilize a Lâmpada Polimerizadora em ambientes especialmente húmidos ou perto de líquidos inflamáveis (álcool ou dissolventes).
- ◆ Mude a lâmpadas com precaução para evitar de a partir.
- ◆ Não utilize a lâmpada Polimerizadora para outros usos que a polimerização de materiais dentais.
- ◆ Não deixe as crianças nem pessoas não qualificadas manipularem o aparelho.
- ◆ Trabalhe sempre com a bandeja de polimerização fechada e evite a luz emitida pelas lâmpadas incidir nos olhos. A radiação é do tipo U.V. e pode ser prejudicial para a vista.

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Altura:	115 mm
Largura:	215 mm
Fundo:	295 mm
Peso:	2 kg
Gradação emissão:	350/400 nm
Alimentação:	230 V, 50/60 Hz
Potência luminosa:	4 x 9 W
Luminosidade:	8250 Lux



La Lampada Polimerizzatrice R-100035 consente una rapida ed efficace polimerizzazione dei materiali fotopolimerizzabili comunemente utilizzati nel Settore Dentistico. Il suo intervallo di frequenze va dai 350 ai 400 nanometri. Per un corretto uso dell'apparecchio ed uno sfruttamento ottimale delle sue prestazioni, leggere attentamente le seguenti Istruzioni d'Uso:

## INSTALLAZIONE

- Disimballare con cura la Lampada Polimerizzatrice. Verificare che non abbia subito nessun danno durante il trasporto e continuare la lettura completa del presente “*Manuale dell'Utente*”.
- Scegliere per l'installazione dell'apparecchio una superficie piana, rigida e protetta da fonti di calore o di vibrazioni.
- Per evitare rotture durante il trasporto dell'unità, le lampade (4 X 9 W.) si forniscono disinserite. Provvedere a installarle rimuovendo prima il vassoio di polimerizzazione ed inserendo quindi ogni lampada nel rispettivo portalamпада. Realizzare l'operazione con estrema cura per evitare eventuali rotture.
- Collegare l'apparecchio a una presa di corrente di 230 V. 50/60 Hz. Provvista di terra.
- Azionare l'interruttore principale situato nella parte posteriore dell'apparecchio. La Lampada polimerizzatrice è pronta per il funzionamento.

## FUNZIONAMENTO

- Rimuovere il vassoio di polimerizzazione e situare su di esso gli elementi da polimerizzare. Si potranno introdurre fino a 4 modelli.
- Situare di nuovo il vassoio nella sua sede della lampada e girare il timer selezionando il tempo desiderato. L'intervallo di tempi di polimerizzazione va da 0 a 15 minuti.
- Le lampade interne si illumineranno. Al termine del tempo selezionato, il timer emetterà un segnale acustico di avviso.
- Le lampade emettono radiazioni del tipo U.V., che potrebbero essere pregiudizievoli per la vista. Se per qualche ragione si deve aprire il vassoio di polimerizzazione durante il ciclo di lavoro, staccare l'apparecchio.
- Al termine del ciclo ritirare gli elementi polimerizzati.

## MANUTENZIONE E PULIZIA

- La vita utile delle lampade di polimerizzazione è limitata. Se ne consiglia la sostituzione dopo circa 500 ore, come termine ottimale, e comunque non oltre 1.000 ore di lavoro.
- Nella parte posteriore dell'unità si trova un portafusibile. Se necessario, sostituire il fusibile (2 A.).
- Provvedere periodicamente alla pulizia dell'apparecchio. A tale scopo utilizzare un panno umido con acqua e sapone. Per eseguire tale operazione staccare l'alimentazione elettrica.

## PRECAUZIONI

Collegare l'apparecchio a una presa di 230 V 50/60 Hz. provvista di terra.

- ◆ Non sommergere l'apparecchio in nessun liquido per pulirlo.
- ◆ Non usare la Lampada Polimerizzatrice in ambienti particolarmente umidi o vicino a liquidi infiammabili (alcol o solventi).
- ◆ Eseguire l'operazione di cambio lampade con cura al fine di evitarne la rottura.
- ◆ Non utilizzare la lampada Polimerizzatrice per usi diversi dalla polimerizzazione di Materiali Dentistici.
- ◆ Non consentire ai bambini o a personale non qualificato di manipolare l'apparecchio.
- ◆ Lavorare sempre con il vassoio di polimerizzazione chiuso ed evitare che la luce emessa dalle lampade colpisca gli occhi. La radiazione è di tipo U.V., che può essere pregiudizievole per la vista.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Altezza:	115 mm
Larghezza:	215 mm
Profondità:	295 mm
Peso:	2 kg
Int. Emiss.:	350/400 nm
Aliment.:	230 V, 50/60 Hz
Potenza:	4 x 9 W
Intensità di luce:	8250 Lux



Das Lichthärtegerät R100035 gestattet die schnelle und effiziente Polymerisation der allgemein in der Dentalbranche verwendeten photopolymerisierbaren Materialien. Sein Frequenzbereich reicht von 350 bis 400 nm. Für den richtigen Einsatz des Geräts und die maximale Ausnutzung seiner Leistungen empfehlen wir Ihnen, folgende Gebrauchsanleitungen sorgfältig zu lesen:

## **INSTALLATION**

- Lichthärtegerät vorsichtig auspacken. Prüfen, dass es keine Transportschäden erlitten hat und dieses "*Benutzerhandbuch*" vollständig durchlesen.
- Für die Aufstellung des Geräts eine flache, fest und vor Wärme- oder Schwingungsquellen geschützte Fläche wählen.
- Die Lampen (4 + 9 W) werden ausgebaut geliefert, um Brüchen beim Transport des Geräts vorzubeugen. Zu deren Einbau zuerst die Polymerisationsschublade entnehmen und dann jede Lampe in ihren entsprechenden Lampenhalter einsetzen. Diese Arbeit zur Vermeidung möglicher Brüche mit höchster Vorsicht durchführen.
- Gerät an einen geerdeten Stromanschluss mit 230 V 50/60 Hz anschließen.
- Rückseitig links am Gerät befindlichen Hauptschalter betätigen. Das Lichthärtegerät ist nun betriebsbereit.

## **BETRIEBSWEISE**

- Polymerisationsschublade entnehmen und zu polymerisierende Elemente darauf stellen/legen. Es finden bis höchstens vier Modelle Platz.
- Schublade erneut in ihre Aufnahme in der Lampe setzen und Zeitschalter unter Anwahl der gewünschten Zeit drehen. Der Polymerisationszeitbereich reicht von 0 bis 15 Minuten.
- Die inneren Lampen leuchten auf. Nach Ablauf der angewählten Zeit gibt der Zeitschalter ein Tonsignal ab.
- Die Lampen geben UV-Strahlung ab, die für das Augenlicht schädlich sein könnte. Gerät ausschalten, wenn aus irgendeinem Grund während des Arbeitszyklus die Polymerisationsschublade geöffnet werden muss.
- Nach Zyklusende die polymerisierten Elemente entnehmen.

## **WARTUNG UND REINIGUNG**

- Die Lebensdauer der Polymerisationslampen ist begrenzt. Wir empfehlen deren Wechsel nach optimal 500 und höchstens 1000 Betriebsstunden.
- Rückseitig am Gerät befindet sich ein Sicherungshalter. Falls notwendig, Sicherung (2 A) wechseln.
- Gerät regelmäßig reinigen und dafür ein in Seifenwasser angefeuchtetes Tuch verwenden. Bei der Reinigung den Netzstecker des Geräts ziehen.

**VORKEHRUNGEN**

- ◆ Gerät an eine geerdete Steckdose mit 230 V 50/60 Hz anschließen.
- ◆ Gerät zur Reinigung nicht in irgendwelche Flüssigkeiten tauchen.
- ◆ Lichthärtegerät nicht in besonders feuchten Räumen oder in der Nähe entzündlicher Flüssigkeiten (Alkohol oder Lösungsmittel) verwenden.
- ◆ Lampenwechsel vorsichtig vornehmen, um dem Zerbrechen der Lampe vorzubeugen.
- ◆ Lichthärtegerät nur zur Polymerisation von Dentalmaterialien verwenden.
- ◆ Verhindern, dass das Gerät von Kindern oder unqualifiziertem Personal gehandhabt wird.
- ◆ Stets bei geschlossener Polymerisationsschublade arbeiten und vermeiden, dass das von den Lampen abgegebene Licht in die Augen fällt. Die Strahlung ist UV-Strahlung, die für das Augenlicht schädlich sein kann.

**TECHNISCHE MERKMALE**

Höhe:	115 mm
Breite:	215 mm
Tiefe:	295 mm
Gewicht:	2 kg
Emissionsbereich:	350/400 nm
Stromversorgung:	230 V, 50/60 Hz
Leuchtkraft:	4 x 9 W
Beleuchtungsstärke:	8250 Lux